

Università degli studi di Bergamo



Relazione attività di ricerca  
e terza missione

Anno 2021

**Dipartimento di Lingue, letterature e culture  
straniere**

Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo

Direttore: prof.ssa Rossana Bonadei  
rossana.bonadei@unibg.it

*<https://dllcs.unibg.it/it>*

## **INDICE**

---

### **1. Ricercatori afferenti alla struttura**

- 1.1 Ricercatori di ruolo in servizio nel 2021
- 1.2 Collaboratori alla ricerca (dottorandi, assegnisti)

### **2. Progetti di ricerca per tipologia di finanziamento**

### **3. Risultati dell'attività di ricerca**

- 3.1 Prodotti della ricerca
- 3.2 Altri prodotti della ricerca
- 3.3 Attività di divulgazione scientifica

### **4. Attività di terza missione e altre attività organizzate nell'ambito della struttura**

- 4.1 Public Engagement
- 4.2 Attività di formazione degli adulti e aggiornamento professionale

### **5. Infrastrutture, strumentazione e attrezzature utilizzate per la ricerca**

### **6. Mobilità internazionali**

- 5.1 Mobilità internazionale dei ricercatori afferenti alla struttura
- 5.2 Mobilità internazionale in ingresso: visiting professor

### **7. Gruppi di ricerca con sede nel Dipartimento (CERLIS, CISAM, L'Ora)**

- **Allegato prodotti della ricerca**

**1. RICERCATORI AFFERENTI ALLA STRUTTURA****1.1 Ricercatori di ruolo in servizio nel 2021**

<b>Dipartimento di Lingue, Letterature Straniere e Comunicazione</b>				
		<b>2021</b>		
<b>cod Area</b>	<b>Area del SSD</b>	<b>Professori di I Fascia</b>	<b>Professori di II Fascia</b>	<b>Ricercatori</b>
10	Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche	19	23	12
11	Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche	-	6	-
14	Scienze politiche e sociali	-	-	2
<b>TOTALE</b>		<b>19</b>	<b>29</b>	<b>14</b>
Totale per dipartimento nel 2021		62		
Totale docenti e ricercatori alla data del 31.12.2021		57		

	<b><u>SSD</u></b>	<b><u>AREA</u></b>	
<b>PROFESSORI di I FASCIA</b>			
AGAZZI Elena	L-LIN/13	10	
BERNINI Giuliano	L-LIN/01	10	fino all'1/10/2021
BONADEI Rossana	L-LIN/10	10	
CALZONI Raul Mario	L-LIN/13	10	
CAMMAROTA Maria Grazia	L-FIL-LET/15	10	
CUZZOLIN Pierluigi	L-LIN/01	10	
DOSSENA Marina	L-LIN/12	10	
GAROFALO Giovanni	L-LIN/07	10	
HELLER Dorothee	L-LIN/14	10	
LO MONACO Francesco	L-FIL-LET/08	10	
MACI Stefania Maria	L-LIN/12	10	
NICORA Flaminia	L-LIN/10	10	
PERSI Ugo	L-LIN/21	10	fino al 1'1/10/2021
PESENTI Maria Chiara	L-LIN/21	10	
ROSSO Stefano	L-LIN/11	10	
SCOTTO Fabio	L-LIN/03	10	
TURCHETTA Barbara	L-LIN/01	10	dall'1/9/2021
VENIER Federica	L-FIL-LET/12	10	
VIOLI Alessandra	L-LIN/10	10	
<b>PROFESSORI di II FASCIA</b>			
ANESA Patrizia	L-LIN/12	10	
BANI Luca Erminio Bruno	L-FIL-LET/10	10	
BARCELLA Paolo	M-STO/04	11	
BENSI Mario	L-FIL-LET/09	10	fino all'1/10/2021
BIANCHI Marina	L-LIN/05	10	
BOUGLEUX Elena	M-DEA/01	11	
BURINI Federica	M-GGR/01	11	
CHIERICHETTI Luisa	L-LIN/07	10	
CLETO Fabio	L-LIN/10	10	
CORTI Ermino	L-LIN/06	10	
D'ANGELO Larissa	L-LIN/12	10	
DESOUTTER Cecile Marie	L-LIN/04	10	

DISCACCIATI Ornella	L-LIN/21	10	
GARDINI Michela	L-LIN/03	10	
GENNERO Valeria	L-LIN/11	10	
GHISALBERTI Alessandra	M-GGR/02	11	
GOLETIANI Liana	L-LIN/21	10	dall'1/9/2021
GIANNONI Davide Simone	L-LIN/12	10	fino al 21/2/2021
GOTTARDO Maria Giuseppina	L-OR/21	10	
GRASSI Roberta	L-LIN/02	10	
MENGA Filippo	M_GGR/01	11	dall'1/3/2021
MORONI Manuela Caterina	L-LIN/14	10	dall'1/2/2021
PELLIN Tommaso	L-OR/21	10	
ROTA Ivana	L-LIN/05	10	
SALA Michele	L-LIN/12	10	
SCIROCCO Giovanni Angelo	M-STO/04	11	
SIRTORI Marco	L-FIL-LET/11	10	
SPINZI Cinzia Giacinta	L-LIN/12	10	
VALENTINI Ada	L-LIN/01	10	

**RICERCATORI UNIVERSITARI**

AMADORI Sara (a tempo det.)	L-LIN/04	10	
AVALLONE Lucia (a tempo det.)	L-OR/12	10	dall'1/9/2021
CALANDRA Benedetta	SPS/05	14	
CAROBIO Gabriella (a tempo det.)	L-LIN/14	10	
CENSI Martina (a tempo det.)	L-OR/12	10	
COCCO Gabriele (a tempo det.)	L-FIL-LET/15	10	
CONSONNI Stefania (a tempo det.)	L-LIN/12	10	
DE BIASIO Anna	L-LIN/11	10	
DEL BELLO Davide	L-LIN/10	10	
GUIDOTTI Francesca	L-LIN/10	10	
PALLONE Cristian (a tempo det.)	L-OR/22	10	
SPREAFICO Lorenzo (a tempo det.)	L-LIN/01	10	fino all'1/9/2021
TADDEI Marco (a tempo det.)	L-OR/22	10	dal 1/10/2020
VAGHI Massimiliano (a tempo det.)	SPS/14	14	

**1.2 Collaboratori alla ricerca (dottorandi, assegnisti)**

COLLABORATORI ALLA RICERCA	attivi	di cui attivati nel 2021
Dottorandi di ricerca	21	3
Assegnisti di ricerca *escluse le proroghe, inclusi i rinnovi	16	3*

**DOTTORATI DI RICERCA**

A partire dal XXIX ciclo i dottorati di ricerca UniBG hanno sede amministrativa presso la Scuola di Alta Formazione Dottorale; tutti i dati relativi sono riportati nel capitolo dedicato.  
L'attribuzione dei dottorandi al Dipartimento risponde ai criteri ANVUR: afferenza del tutor/afferenza del coordinatore del dottorato qualora il tutor non sia ricercatore UniBG  
Per il XXXVII ciclo, qualora non sia ancora stato definito il tutor, l'attribuzione è provvisoria sulla base dell'afferenza del coordinatore

**Titolo del Dottorato:** Scienze linguistiche

**Sede amministrativa:** Università degli studi di Bergamo (in convenzione con l'Università degli studi di Pavia)

## ASSEGNI DI RICERCA attivati nel 2021

- **Titolare assegno:** Michele Cento
- **Titolo progetto:** *L'Italia e lo "shock della globalizzazione": un'analisi della stampa*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Giovanni Scirocco
- **Durata:** 1 anno
- **Ente finanziatore:** MUR – progetto PRIN 2017
  
- **Titolare assegno:** Eleonora Ravizza
- **Titolo progetto:** *Poetiche dell'ospitalità nella letteratura inglese moderna e contemporanea. Prospettive letterarie, filosofiche e socioculturali*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Flaminia Nicora
- **Durata:** 1 anno
- **Ente finanziatore:** Dipartimento
  
- **Titolare assegno:** Virginia Zorzi
- **Titolo progetto:** *La percezione dell'alterità tra (ri)narrazione e traduzione nel periodo post-pandemico*
- **Responsabile scientifico del progetto:** Stefania Maci
- **Durata:** 3 anni
- **Ente finanziatore:** Ateneo
- **Bando:** STaRs Supporting Talented Researchers 2020

## 2. PROGETTI DI RICERCA PER TIPOLOGIA DI FINANZIAMENTO

PROGETTI DI RICERCA	attivati nel 2021	in corso nel 2021
Ricerca di Ateneo	50	108
Ricerca finanziata da enti esterni	-	1
Ricerca internazionale	-	2

Il **Dipartimento** di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo – dopo essere stato riconosciuto **di eccellenza** dall'ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca) insieme ad altri tre Dipartimenti dell'Ateneo (Economia; Lettere, Filosofia, Comunicazione; Ingegneria gestionale, dell'informazione, della produzione) è stato incluso tra i 180 dipartimenti selezionati dal Ministero dell'Università per un finanziamento straordinario. Il finanziamento del MIUR di 6 milioni di euro consente al Dipartimento (nel quinquennio 2018-2022) di potenziare la ricerca scientifica, avviare attività didattiche innovative e reclutare nuovi studiosi. Tutte le attività sono descritte alla pagina: <https://dllcs.unibg.it/ricerca/dipartimento-eccellenza>

Di seguito si riportano i dettagli dei progetti attivati nel 2021 suddivisi per tipologia.

### RICERCA di Ateneo

- **Responsabile scientifico:** Elena Agazzi
- **Titolo progetto:** *La Humanitaetsphilosophie di Herder nel mondo globalizzato*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46
  
- **Responsabile scientifico:** Sara Amadori
- **Titolo progetto:** *La traduzione nell'era del discorso digitale*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.434,36
  
- **Responsabile scientifico:** Patrizia Anesa
- **Titolo progetto:** *Critical Humanities and Digital Humanities Approaches to the Analysis of Specialized Discourse in the English Language*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46

- **Responsabile scientifico:** Lucia Avallone
- **Titolo progetto:** *Realismo, scelte linguistiche e società egiziana*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000
  
- **Responsabile scientifico:** Luca Bani
- **Titolo progetto:** *La rappresentazione di Roma tra Ancien Régime e Rivoluzione*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.593,73
  
- **Responsabile scientifico:** Paolo Barcella
- **Titolo progetto:** *Mobilità, migrazioni internazionali, conflitti e culture politiche tra età moderna ed età contemporanea*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.387,46
  
- **Responsabile scientifico:** Marina Bianchi
- **Titolo progetto:** *Poesia spagnola contemporanea e ibridazione*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46
  
- **Responsabile scientifico:** Rossana Bonadei
- **Titolo progetto:** *La short story modernista e le avanguardie artistiche*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.637,49
  
- **Responsabile scientifico:** Elena Bougleux
- **Titolo progetto:** *Contesti urbani e disequilibri sociali emergenti alla prova dei cambiamenti climatici*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.637,49
  
- **Responsabile scientifico:** Federica Burini
- **Titolo progetto:** *La governance territoriale per un turismo reticolare e sostenibile. Sistemi partecipativi per la valorizzazione del, paesaggio e dei saperi locali*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.912,48
  
- **Responsabile scientifico:** Benedetta Calandra
- **Titolo progetto:** *Diritti delle donne e reti transnazionali tra Europa e Americhe*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.387,46
  
- **Responsabile scientifico:** Raul Calzoni
- **Titolo progetto:** *Miti antichi e moderni nella letteratura tedesca*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.284,45
  
- **Responsabile scientifico:** Maria Grazia Cammarota
- **Titolo progetto:** *Edizione e traduzione dei testi germanici medievali*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.593,73
  
- **Responsabile scientifico:** Gabriella Carobbio
- **Titolo progetto:** *Prosdia, sintassi e lessico nell'espressione delle emozioni*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.753,10
  
- **Responsabile scientifico:** Mattia Censi
- **Titolo progetto:** *Rappresentazioni del migrante nel romanzo arabo contemporaneo*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.593,73
  
- **Responsabile scientifico:** Luisa Chierichetti
- **Titolo progetto:** *La scortesia nella caratterizzazione dei personaggi di finzione*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.594,05
  
- **Responsabile scientifico:** Fabio Cleto
- **Titolo progetto:** *Figure dell'eccesso. Icona, regola, serie*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.637,49
  
- **Responsabile scientifico:** Gabriele Cocco
- **Titolo progetto:** *Testo, contesto e traduzione nel Medioevo germanico*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46

- **Responsabile scientifico:** Stefania Consonni
- **Titolo progetto:** *I generi della comunicazione specialistica in lingua inglese: analisi critica del discorso*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.912,48
  
- **Responsabile scientifico:** Pierluigi Cuzzolin
- **Titolo progetto:** *Sociolinguistica storica e tipologia delle lingue d'Europa*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.593,10
  
- **Responsabile scientifico:** Larissa D'Angelo
- **Titolo progetto:** *Constructing the Bergamo Corpus of Audio-Visual Translation*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000
  
- **Responsabile scientifico:** Anna De Biasio
- **Titolo progetto:** *La letteratura americana tradotta in Italia*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.593,73
  
- **Responsabile scientifico:** Davide Del Bello
- **Titolo progetto:** *Memory in Recusant Texts e Rhetoric and Interdisciplinry Studies*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000
  
- **Responsabile scientifico:** Ornella Discacciati
- **Titolo progetto:** *Il testo provinciale della letteratura otto-novecentesca. Una lettura formalista*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46
  
- **Responsabile scientifico:** Marina Dossena
- **Titolo progetto:** *Idealing with Diasporas in late Modern Times and Beyond*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46
  
- **Responsabile scientifico:** Michela Gardini
- **Titolo progetto:** *I processi di riscrittura dei miti*
- **Finanziamento complessivo:** €4.187,46
  
- **Responsabile scientifico:** Giovanni Garofalo
- **Titolo progetto:** *Analisis critico del discurso de especialidad asistido por corpus*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.275,30
  
- **Responsabile scientifico:** Valeria Gennero
- **Titolo progetto:** *Il lavoro culturale della letteratura*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.868,71
  
- **Responsabile scientifico:** Alessandra Ghisalberti
- **Titolo progetto:** *Dalla rigenerazione urbana alla restituzione di territorio: metodi e mapping*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.868,71
  
- **Responsabile scientifico:** Francesca Guidotti
- **Titolo progetto:** *Cultura e identità: narrazioni di confine*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.956,24
  
- **Responsabile scientifico:** Dorothee Heller
- **Titolo progetto:** *Variazione di registro e idiomatichità nel processo produttivo*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.115,61
  
- **Responsabile scientifico:** Stefania Maci
- **Titolo progetto:** *La comunicazione in inglese tra convenzioni e idionsicrasie da una prospettiva CL, CDA e multimodale*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46

- **Responsabile scientifico:** Filippo Menga
- **Titolo progetto:** *La governance dell'acqua e il filantropocapitalismo: prospettive critiche*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000
  
- **Responsabile scientifico:** Caterina M. Moroni
- **Titolo progetto:** *La grammatica contrastive al servizio della traduzione*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.000
  
- **Responsabile scientifico:** Flaminia Nicora
- **Titolo progetto:** *Letteratura e cultura britannica e anglofona: rappresentazioni identitarie dal colonialismo alla Brexit*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.318,75
  
- **Responsabile scientifico:** Christian Pallone
- **Titolo progetto:** *Intertestualità nella letteratura giapponese del XVIII secolo*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.549,97
  
- **Responsabile scientifico:** Tommaso Pellin
- **Titolo progetto:** *Language awareness in recent PRC's language plans and language policies*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.549,97
  
- **Responsabile scientifico:** Maria Chiara Pesenti
- **Titolo progetto:** *Il testo artistico nella Slavia orientale: testo e contesto*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.868,71
  
- **Responsabile scientifico:** Stefano Rosso
- **Titolo progetto:** *La cultura degli Stati Uniti in Italia*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.549,67
  
- **Responsabile scientifico:** Ivana Rota
- **Titolo progetto:** *Modos y modas: costume, moda, impegno e cambio sociale nella stampa spagnola dell'Edad de Plata*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.549,97
  
- **Responsabile scientifico:** Michele Sala
- **Titolo progetto:** *L'inglese nella/della comunicazione: convenzioni, regolarità e idiosincrasie*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.390,60
  
- **Responsabile scientifico:** Giovanni Scirocco
- **Titolo progetto:** *Luigi Salvatorelli e le interpretazioni del fascismo*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.949,97
  
- **Responsabile scientifico:** Fabio Scotto
- **Titolo progetto:** *Yves Bonnefoy tra poesia, prosa, saggistica e traduzione nell'ambito della lirica contemporanea*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.187,46
  
- **Responsabile scientifico:** Marco Sirtori
- **Titolo progetto:** *Massimo Bontempelli: traduttore, musicista, poeta*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.700,19
  
- **Responsabile scientifico:** Cinzia Spinzi
- **Titolo progetto:** *Translation and digital media*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.284,45
  
- **Responsabile scientifico:** Lorenzo Spreafico
- **Titolo progetto:** *Bilinguismo e percezione del parlato*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.478,12

- **Responsabile scientifico:** Marco Taddei
- **Titolo progetto:** *L'autoritratto di scrittrici nello studio: la conquista di una stanza tutta per sé da parte delle scrittrici giapponesi moderne*
- **Finanziamento complessivo:** € 1.318,75
  
- **Responsabile scientifico:** Massimiliano Vaghi
- **Titolo progetto:** *La politica francese in Asia meridionale dalla fine dell'Antico Regime all'Impero*
- **Finanziamento complessivo:** € 4.387,46
  
- **Responsabile scientifico:** Federica Venier
- **Titolo progetto:** *La prima ricezione del Cours*
- **Finanziamento complessivo:** € 3.231,22
  
- **Responsabile scientifico:** Alessandra Violi
- **Titolo progetto:** *Contaminazioni: immaginari della malattia fra letteratura, visualità e medicina*
- **Finanziamento complessivo:** € 2.796,86

### 3. RISULTATI DELL'ATTIVITA' DI RICERCA

#### 3.1 Prodotti della ricerca

PRODOTTI DELLA RICERCA anno 2021	NUMERO
Articoli su riviste scientifiche	59
Libri	11
Contributi in volume	93
Curatele	12
Interventi a convegno /Atti di congresso	12

(\*) I dati sono stati estratti dalla Collezione Prodotti della Ricerca presente in Aisberg a cura del Servizio Ricerca e Terza Missione.

Il dettaglio dei prodotti della ricerca è presente nell'allegato collocato alla fine della presente relazione. Per i prodotti riconducibili all'attività di un centro di ricerca è riportato l'acronimo del centro stesso.

Il Codice Aisberg permette il reperimento dei dati completi della pubblicazione nell'Open Archive dell'Ateneo (es.: <http://aisberg.unibg.it/handle/10446/001>)

#### 3.2 Altri prodotti della ricerca

##### QUADERNI DI DIPARTIMENTO/WORKING PAPERS

##### LINGUISTICA E FILOLOGIA N. 41

**Direttore Responsabile:** Giuliano Bernini

**Direzione della rivista:** Régine Delmotte (Université de Rouen), Klaus Düwel (Universität Göttingen), Edgar Radke (Universität Heidelberg).

**Comitato editoriale:** Maria Grazia Cammarota, Ada Valentini, Fulvio Ferrari (Università di Trento), Emilia Calaresu (Università di Modena e Reggio Emilia, Silvia Dal Negro (Libera Università di Bolzano) Maria Pavesi (Università di Pavia) Alessandro Zironi (Università di Bologna).

**Comitato scientifico:** Cecilia Andorno (Università di Torino), Alvisè Andreose (Università e-Campus), David Ashurst (University of Durham), Sandra Benazzo (Université de Paris VIII), Gaetano Berruto (Università di Torino), Adriana Constăchescu (Universitatea din Craiova), Patrizia Giuliano (Università di Napoli 'Federico II'), John McKinnell (University of Durham), Maria Grazia Saibene (Università di Pavia), Heidi Siller-Runggaldier (Universität Innsbruck), Andrea Trovesi (Università di Roma 'La Sapienza'), Miriam Voghera (Università di Salerno), Marzena Wątopek (Université Paris

VIII), Maria Załęska (Uniwersytet Warszawski), Lucia Avallone, Luisa Chierichetti, Maria Gottardo, Dorothee Heller, Stefania Maci, e Maria Chiara Pesenti.

**Comitato di redazione:** Jacopo Saturno

**Contributi:** Lucia Berti Giovanni Iamartino (Università degli Studi dell'Insubria, Università degli Studi di Milano), Daniele Artoni, Marco Magnani (Università di Verona, Università di Trento), Jacopo Saturno (Università degli Studi di Bergamo), Elena De Gaudio, Anna Cardinaletti, Francesca Volpato (università Ca' Foscari Venezia) Sonia Colafrancesco (Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara), Enrico Lodi (Università degli Studi di Pavia), Ada Valentini (Università degli Studi di Bergamo).

### 3.3 Attività di divulgazione scientifica

INIZIATIVE SCIENTIFICHE	NUMERO
Convegni	6
Conferenze	30
Seminari	10
Cicli di seminari - Webinar	2
Giornata di studio	1

Di seguito si riportano i dettagli delle iniziative scientifiche suddivise per tipologia.

#### CONVEGNI

**Docente responsabile:** Marco Sirtori

**Titolo del convegno internazionale:** *UniBg per Dante 2021. Traduzioni, tradizioni e rivisitazioni dell'opera di Dante.* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** 13-15/05/2021 on line

**Docente responsabile:** Stefania Maci, Michele Sala, Cinzia Spinzi

**Titolo del convegno internazionale:** *CERLIS 11 "Translation and Gender in the Profession.* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** 17-19/06/2021 on line

**Docente responsabile:** Maria Grazia Cammarota, Francesco Lo Monaco e Gabriele Cocco

**Titolo del convegno:** *Parola, suono, immagine. Fenomeni traduttivi, intersemiotici, transmediali, in memoria della prof. Maria Vittoria Molinari.* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** 2-4/09/2021 on line e in presenza

**Docente responsabile:** Pierluigi Cuzzolin e Maurizio Bagatin

**Titolo del convegno:** *Sistemi concettuali e metalinguaggi a confronto. Proposte per la traduzione e la didattica.* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** 8-9/09/2021 on line e in presenza

**Docente responsabile:** Stefania Maci e Cinzia Spinzi (in collaborazione con l'Università di Palermo e l'University College London (UCL))

**Titolo del convegno internazionale:** *Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes.* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** Palermo 7-8/10/2021 on line e in presenza

**Docente responsabile:** Stefania Maci e Patrizia Anesa

**Titolo del convegno internazionale:** *ILLA (International Language and Law Association) 2021 Focus Conference dal titolo "The Digitalisation of Legal Discourse: Digital Genres, Media and Analytical Tools".* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** 16-17/12/2021 on line e in presenza

## CONFERENZE

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof. David Ellwood (John Hopkins University)

**Titolo della conferenza:** *American Hard and Soft Power in Italy and Europe during the 1940s and 1950s: the force of example.*

**Data:** 04/03/2021 on line

**Docente responsabile:** Ugo Persi

**Conferenziere:** dott. Filippo Valoti Alebardi (Casa Editrice Rizzoli)

**Titolo della conferenza:** *Siberia: viaggio tra destini sperduti in una terra dimenticata*

**Data:** 20/03/2021 on line

**Docente responsabile:** Cécile Marie Desoutter

**Conferenziere:** dott.ssa. Claudia Cagninelli, Università degli studi di Modena e Reggio Emilia

**Titolo della conferenza:** *Dialogisme et argumentation dans les débats parlementaires.*

**Data:** 14/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Ugo Persi

**Conferenziere:** Prof. Valentina Glushkova (Università per la Cooperazione, l'economia e il diritto di Belgorod – Federazione Russa)

**Titolo della conferenza:** *Particolarità della traduzione del lessico emozionale ed espressivo del russo contemporaneo (I parte)*

**Data:** 17/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Sara Amadori

**Conferenziere:** Prof.ssa Roberta Pederzoli, (Università di Bologna)

**Titolo della conferenza:** *Langue et genre.*

**Data:** 21/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Ugo Persi

**Conferenziere:** Prof. Valentina Glushkova (Università per la Cooperazione, l'economia e il diritto di Belgorod – Federazione Russa)

**Titolo della conferenza:** *Particolarità della traduzione del lessico emozionale ed espressivo del russo contemporaneo (II parte)*

**Data:** 24/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof. Eduardo Rey Tristán (Università di Santiago de Compostela)

**Titolo della conferenza:** *Revoluciones y guerrillas en America latina: los años Sesenta.*

**Data:** 26/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Massimiliano Vaghi

**Conferenziere:** Dott. Carlo Edoardo Pozzi (Università di Osaka – Giappone)

**Titolo della conferenza:** *I viaggi di Tomaso di Savoia e le prime relazioni italo-giapponesi (1866-1882).*

**Data:** 28/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof. Victor Penchaszadeh, (Universidad Nacional de Tres de Febrero, Buenos Aires – Argentina)

**Titolo della conferenza:** *Dictaduras y derechos humanos en Argentina: el caso de las abuelas de Plaza de Mayo.*

**Data:** 29/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof. Alessandro Galassi (filmmaker free lance)

**Titolo della conferenza:** *Los grandes problemas contemporáneos: la selva amazónica.*

**Data:** 10/05/2021 on line

**Docente responsabile:** Massimiliano Vaghi

**Conferenziere:** Dott. Francesca Congiu (Università di Cagliari)

**Titolo della conferenza:** *Cina e Taiwan: una prospettiva di lungo periodo.*

**Data:** 4/06/2021 on line

**Docente responsabile:** Rossana Bonadei

**Conferenziere:** Dott. Federica Frediani (Università della Svizzera italiana di Lugano)

**Titolo della conferenza:** *I generi del viaggio – Travel and gender.*

**Data:** 13/10/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Maria Gottardo

**Conferenziere:** Prof. Melinda Pirazzoli (Università di Bologna)

**Titolo della conferenza:** Il modernismo cinese: “Corrente di Pechino” e “Corrente di Shanghai”.

**Data:** 8/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Rossana Bonadei

**Conferenziere:** Dott. Sanja Iguman (Università di Belgrado-Serbia)

**Titolo della conferenza:** *The black side of Tourism.*

**Data:** 4/11/2021 on line

**Docente responsabile:** Erminio Corti

**Conferenziere:** Prof. Orlando Araújo Fontalvo (Fundación Universidad del Norte -Colombia)

**Titolo della conferenza:** *La producción literaria en el Caribe colombiano.*

**Data:** 17/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Erminio Corti

**Conferenziere:** Prof. Fabio Rodriguez Amaya (UNIBG in pensione)

**Titolo della conferenza:** *Macondo, Gabriel Garcia Márquez, el Grupo de Baranquilla.*

**Data:** 18/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Michela Gardini

**Conferenziere:** Prof. Federica D’Ascenzo (Università di “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara)

**Titolo della conferenza:** *Poétique et génétique de la traduction et de l’autotraduction chez Jacqueline Risset.*

**Data:** 19/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Massimiliano Vaghi

**Conferenziere:** Dott. Daniela Fabrizio (PHD, docente di scuole secondarie a S. Donato Milanese-Milano)

**Titolo della conferenza:** *La questione ottomana nella pubblicistica europea fra otto-novecento: dalle vignette satiriche ai fumetti.*

**Data:** 22/11/2021 online

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof. Alessandro Guida (Università l’Orientale di Napoli)

**Titolo della conferenza:** *Guerra psicologica nel Cile di Pinochet.*

**Data:** 23/11/2021 on line

**Docente responsabile:** Giovanni Garofalo

**Conferenziere:** Dott. Maria Bruzzone (Interprete freelance)

**Titolo della conferenza:** *L’interpretazione simultanea dallo spagnolo in italiano: competenze linguistico-culturali e abilità cognitive richieste.*

**Data:** 25/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Marina Bianchi

**Conferenziere:** Prof. Gabriele Morelli (UNIBG in pensione)

**Titolo della conferenza:** *La cultura Spagnola del Novecento.*

**Data:** 26/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Maria Gottardo

**Conferenziere:** Prof. Riccardo Moratto (Graduate Institute of Interpretation and Translation (GIIT) Shanghai International Studies University (SISU))

**Titolo della conferenza:** *The Relationship between Western Interpreters and China: a Historical*

*Excursus.*

**Data:** 29/11/2021 online

**Docente responsabile:** Marina Bianchi

**Conferenziere:** Prof, Candelas Gala (Wake Forest University, Winston-Salem NC, USA)

**Titolo della conferenza:** *Clara Janés. La poética cuántica o la física de la poesía.*

**Data:** 30/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Luisa Chierichetti

**Conferenziere:** Prof, María Rodríguez Abella, (Università di Verona)

**Titolo della conferenza:** *Palabras para una pandemia. Algunas notas sobre las creaciones neológicas utilizadas para comunicar la enfermedad por Coronavirus.*

**Data:** 30/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Luisa Chierichetti

**Conferenziere:** Prof, Eugenia Sainz González, (Università Cà Foscari di Venezia)

**Titolo della conferenza:** *Marcadores discursivos y comunicación cooperativa.*

**Data:** 1/12/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof, Marzia Rosti (Università di Milano)

**Titolo della conferenza:** *Diritti indigeni e questione territoriale: il caso Argentina.*

**Data:** 6/12/2021 on line

**Docente responsabile:** Luca Bani

**Conferenziere:** Prof, Emilio Russo (Università La Sapienza di Roma)

**Titolo della conferenza:** *Ridere del mondo". Ironia e umorismo nelle Operette morali.*

**Data:** 10/12/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Ornella Discacciati

**Conferenziere:** Prof, Sara Dickinson (Università di Genova)

**Titolo della conferenza:** *Una storia comune di I. Gončarov.*

**Data:** 10/12/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Cristian Pallone

**Conferenziere:** Prof, Giacomo Calorio (Università di Milano - Bicocca)

**Titolo della conferenza:** *Il mestiere del traduttore di manga: contesto professionale e strategie traduttive.*

**Data:** 17/12/2021 on line

**Docente responsabile:** Benedetta Calandra

**Conferenziere:** Prof, Thomas Aureliani (Università di Milano)

**Titolo della conferenza:** *I nuovi desaparecidos: il caso Messico.*

**Data:** 20/12/2021 on line

## SEMINARI

**Docente responsabile:** Cécile Desoutter

**Titolo del seminario:** *Una grammatica per i traduttori dal francese all'italiano.* (Dipartimento di Eccellenza)

**Data:** 28/04/2021 on line

**Docente responsabile:** Erminio Corti

**Titolo del seminario:** *La poesía de Vicente Huidobro: una lectura del poema Altazor.*

**Data:** 6,7 e 10/05/2021 on line

**Docente responsabile:** Tommaso Pellin

**Titolo del seminario:** *La poesia della Cina tardo-imperiale. Una prospettiva di genere.*

**Data:** 7/05/2021 on line

**Docente responsabile:** Rossana Bonadei

**Titolo del seminario:** *Narrations and Imaginaries.*

**Data:** 28.10 e 3.11/2021 on line

**Docente responsabile:** Marina Bianchi

**Titolo del seminario:** *Viaje por la poesía española contemporánea.*

**Data:** 8 e 9/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Giovanni Garofalo e Luisa Chierichetti

**Titolo del seminario:** *Corpus-assisted discourse studies: perspectives and modes of analysis.*

**Data:** 19/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Alessandra Ghisalberti

**Titolo del seminario:** *Territori e abitanti: verso una rigenerazione e una governance urbana inclusiva.*

**Data:** 22/11 e 6-13-14/12/2021 on line e in presenza

**Docente responsabile:** Rossana Bonadei

**Titolo del seminario:** *UNESCO WORLD HERITAGE. Tra natura e cultura, Crespi d'Adda e le Mura veneziane.*

**Data:** 24 e 25/11/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Cinzia Spinzi

**Titolo del seminario:** *Translating Cultures: the Meta Model*

**Data:** 2/12/2021 in presenza

**Docente responsabile:** Rossana Bonadei

**Titolo del seminario:** *Local Heritage in Cultural and Natural Perspective*

**Data:** 14/12/2021 in presenza

## **CICLO DI SEMINARI-WEBINAR**

**Docente responsabile:** Martina Censi

**Titolo del ciclo di webinar:** *Nawàfiz: finestre di letteratura araba contemporanea*

**Date:** 17 e 24/02 3,10 e 17/03/2021 on line

**Docente responsabile:** Lucia Avallone

**Titolo del ciclo di webinar:** *Arabofonia: diglossia, bilinguismo e contatto linguistico*

**Date:** 6-10 e 13/12/2021 on line

## **GIORNATA DI STUDIO**

**Docente responsabile:** Cristian Pallone

**Titolo della Giornata di Studi:** *Ripensare il medioevo giapponese*

**Data:** 16/04/2021 on line

## 4. ATTIVITA' DI TERZA MISSIONE E ALTRE ATTIVITA' ORGANIZZATE NELL'AMBITO DELLA STRUTTURA

---

### 4.1 Public Engagement

Per "Public Engagement" si intende l'insieme di **attività** senza scopo di lucro con valore educativo, culturale e di sviluppo della società.

Per quanto riguarda "Lectures of classics", in the course of 2021 were held the conferences of the project 2020 that could not be held due to the Covid-19 pandemic. More specifically, the "Lectures" of 2021 were:

- 15 gennaio 2021: Simona Gallo legge *I Sette Savi del Bosco di Bambù. Personalità eccentriche della Cina medievale*;
- 4 febbraio 2021: Marina Bianchi e Ambra Cimardi leggono *Le poesie satiriche* di Luis de Góngora e Francisco de Quevedo;
- 5 febbraio 2021: Cristian Pallone legge *I racconti di pioggia e di luna* di Ueda Akinari;
- 5 marzo 2021: Elena Agazzi legge *Viaggio in Italia* di Johann Wolfgang Goethe.

Per cause delle limitazioni dovute all'emergenza Covid-19 non sono state previste altre iniziative.

## 5. INFRASTRUTTURE, STRUMENTAZIONE E ATTREZZATURE UTILIZZATE PER LA RICERCA

---

Il laboratorio denominato **UNIBG Eye-Tracking Lab** è attualmente costituito da attrezzature finanziate dall'Ateneo attraverso il Bando Infrastrutture per la Ricerca (2020). Il gruppo di ricerca che ha presentato il progetto era composto dai proff. Larissa D'Angelo, Stefania Maci, Cinzia Spinzi, Stefania Consonni, Patrizia Anesa (tutti afferenti al CERLIS Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici).

Si tratta di un laboratorio dotato di una serie di hardware e software di ultima generazione che consentono ai ricercatori del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere di svolgere diverse letture biometriche. La combinazione di diversi sensori e fonti di dati consente di comprendere in modo più chiaro, sistematico e incisivo il comportamento umano e le reazioni che l'uomo mostra davanti a diversi stimoli visivi (e.g. testi scritti, immagini, materiale multimediale).

Il laboratorio è dotato di una postazione fissa e di una postazione mobile (quest'ultima consente una ricerca sul campo, all'esterno dell'Università).

Entrambe le postazioni consentono l'impiego dei seguenti lettori biometrici:

- Tobii Pro Nano Eye Tracker - 60 Hz (Eye tracking bar)  
Destinazione d'uso: screen based research
- HTC Vive Pro Eye  
Destinazione d'uso: VR (Virtual Reality) eye-fixation e data collection
- Shimmer 3 GSR+ Kit (Galvanic Skin Response)  
Destinazione d'uso: GSR data collection  
Lo Shimmer 3 GSR+ (Galvanic Skin Response) unit fornisce connessioni e preamplificazione per un canale di acquisizione dei dati di risposta cutanea galvanica (Electrodermal Resistance Measurement-EDR / Electrodermal Activity (EDA)).
- iMotions Affectiva (misuratore di espressioni facciali)

## 6. MOBILITÀ INTERNAZIONALI

---

### 6.1 Mobilità internazionale dei ricercatori afferenti alla struttura

La mobilità si riferisce all'attività di ricerca, per periodi continuativi, certificati da istituzione straniera ed è relativa a docenti, ricercatori ed assegnisti afferenti alla struttura per periodi uguali o superiori a 30 giorni

- **Nome e cognome:** Marina Bianchi
- **Struttura di destinazione:** Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD)
- **Periodo:** 16/07/2021 – 30/08/2021

### 6.2 Mobilità internazionale in ingresso: visiting professor/scholar

La mobilità si riferisce a ricercatori invitati dal dipartimento per periodi dai 15 giorni.

- **Nome e cognome:** Maria Luisa Carriò Pastor- professor
- **Struttura di provenienza:** Universitat Politècnica de València
- **Periodo:** 15/10/2021 – 15/11/2021
  
- **Nome e cognome:** Miguel Blazquez Carretero – scholar
- **Struttura di provenienza:** University of the Philippines Diliman
- **Periodo:** 1/12/2021 – 1/2/2022
  
- **Nome e cognome:** Álvaro García – professor (progetto STaRs, Incoming Visiting Professor Long Term)
- **Struttura di provenienza:** Universidad de Málaga
- **Periodo:** 1/12/2021 – 28/2/2022

## 7. GRUPPI DI RICERCA CON SEDE NEL DIPARTIMENTO

---

Il dettaglio dei prodotti è presente nell'allegato collocato alla fine della relazione. Per i prodotti riconducibili all'attività del gruppo di ricerca è riportato l'acronimo del centro stesso.

### CERLIS – Linguaggi Specialistici

**Coordinatore:** Stefania Maria Maci

**Componenti comitato:** Sara Amadori, Patrizia Anesa, Gabriella Carobbio, Luisa Chierichetti, Stefania Consonni, Larissa D'Angelo, Cécile Desoutter, Giovanni Graofalo, Maurizio Gotti, Dorothee Heller, Michele Sala, Cinzia Spinzi, Valentina Adami.

**Membri aggregati:** Ulisse Belotti, Maria Vittoria Calvi, Elena Carpi, Roberta Facchinetti, Eleonora Federici, Giuliana Garzone, Alessandra Lombardi, Giovanna Mapelli, Manuela Caterina Moroni, Gina Poncini, Gianluca Pontrandolfo, Tiziana Roncoroni, Félix San Vicente

Il CERLIS è stato istituito nel 1999 al fine di sviluppare iniziative comuni di ricerca nell'ambito dei linguaggi specialistici. Per conseguire i suoi scopi il CERLIS provvede a:

- promuovere, sostenere e coordinare ricerche
- favorire la raccolta e lo scambio di documentazione, informazioni e materiali atti alla ricerca, anche nel quadro di collaborazioni con altri organismi ed enti di ricerca nazionali e internazionali, pubblici e privati
- stimolare iniziative di divulgazione tramite conferenze, convegni, corsi, ecc., pubblicando i risultati scientifici ottenuti
- promuovere l'elaborazione di materiali per la didattica dei linguaggi specialistici.

I membri del CERLIS partecipano a progetti di ricerca a livello nazionale e internazionale sui seguenti tipi di linguaggio specialistico: accademico, scientifico, legale, politico, economico e turistico.

A livello internazionale, in lingua inglese: *LSP Teacher Education Online Course for Professional Development (LSP-TEOC) – (grant no.KA203-ABE6A51B)*;

## **Obiettivi 2022:**

### Lingua Spagnola

- Convegno CILC 2022

Docente responsabile: Giovanni Garofalo, Luisa Chierichetti, Stefania Maci

Titolo del convegno internazionale: Discurso de especialidad y estudios de traducción desde la óptica del corpus/Corpus-Assisted Specialized Discourse Analysis and Translation Studies

Data: 26-28/05/2025 in presenza

### Lingua inglese

- Convegno CADAAD 2022

Docente responsabile: Stefania Maci, Michele Sala, Cinzia Spinzi

Titolo del convegno internazionale: 9<sup>th</sup> conference of the Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines (CADAAD) - (Critical) Discourse Analysis and the (new?) normal.

Data: 6-8/07/2022 in presenza

A seguito del risultato positivo (ancorchè non finanziato) ottenuto dal progetto di ricerca *PRIN REappraising FRAMES: Discursive and cross-cultural perspectives* (prot. 2020LJ9TJ5) presentato dal CERLIS attraverso la prof.ssa SM Maci, la sezione di lingua inglese ha deciso di porsi come obiettivo la presentazione di un presentare un progetto di ricerca *PRIN* alla riapertura del bando

Si propone come obiettivo l'inserimento della rivista del Centro di ricerca CERLIS SERIES nell'elenco delle riviste scientifiche ANVUR.

## **CISAM – Studi sulle Avanguardie e sulle Modernità**

**Coordinatore:** Fabio Scotto

**Staff:** Elena Agazzi, Luca Bani, Marina Bianchi, Raul Calzoni, Michela Gardini, Francesca Guidotti, Flaminia Nicora, Ugo Persi, Ivana Rota, Marco Sirtori, Massimiliano Vaghi

**Attività 2021:** Patrocinio al Convegno internazionale svolto in modalità telematica dal titolo "Traduzioni, tradizioni e rivisitazioni dell'opera di Dante", 13-15 maggio 2021 - UniBg per Dante 2021, in collaborazione con ADI (Associazione degli Italianisti), Società Dantesca Italiana, CISAM, coordinatore Marco Sirtori (CISAM), relatori, fra gli altri, Marco Sirtori, Fabio Scotto (CISAM), Atti in corso di Pubblicazione.

**Obiettivi 2022:** alcune conferenze e seminari in via di definizione sulle tematiche pertinenti alle aree di ricerca del gruppo, e progettazione collegiale di un Convegno internazionale per l'anno successivo.

## **L'ORA – Osservatorio sui segni del tempo**

**Coordinatore:** Fabio Cleto

**Componenti comitato:** Paolo Barcella; Benedetta Calandra; Erminio Corti; Anna De Biasio; Francesca Pasquali; Valentina Pisanty; Stefano Rosso; Giovanni Scirocco; Mario Verdicchio

L'ORA - Osservatorio sui segni del tempo, istituito nel gennaio 2013, è attivo presso il *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere* dell'Università degli studi di Bergamo e si propone di indagare in chiave interdisciplinare il tempo e i suoi segni, i dispositivi e le forme cioè di gestione cognitiva del tempo stesso, in quanto architrave del rapporto fra sé, sociale e realtà. Dal tempo come flusso, che coinvolge in prima istanza storici, semiologi, letterati e studiosi di cinema attorno a un concetto di narrazione (quale racconto evenemenziale o di finzione) che ne offre forma, condizione e disegno, al tempo presente - di cui si ritiene decisivo indagare le forme culturali ed emblematiche, tracciare una genealogia, raccontare la storia - che interpella più direttamente un sapere sociale, artistico e mediale.

**Attività 2021:** Nel corso del 2021, sulla scorta del perdurare della emergenza pandemica, le attività hanno privilegiato le linee di ricerca individuali, che in diverse occasioni si sono impennate su tematiche di pertinenza del gruppo. Dal 'tempo cosmetico' all'iconografia pop (indagati da Fabio Cleto), dai luoghi fondamentali della memoria novecentesca (Giovanni Scirocco) alla storia politica sudamericana (Benedetta Calandra) e al lavoro 'di frontiera' nel tempo pandemico (Paolo Barcella),

dalle dinamiche traduttive (Anna De Biasio, Erminio Corti, Stefano Rosso) alla socialità mediale e alle ITC (Francesca Pasquali e Mario Verdicchio), l'area interdisciplinare del gruppo di ricerca è stata sollecitata in modo molteplice e con esiti di alto rilievo scientifico.

**Obiettivi 2022:** Nel 2022 il gruppo di ricerca si propone di rilanciare le proprie attività di collaborazione e in presenza, coinvolgendo nuove energie e promuovendo diverse iniziative nell'alveo delle tematiche del dipartimento di eccellenza, fra le quali in particolare un convegno internazionale sui temi della ripresa e della rigenerazione.

**ALLEGATO: PRODOTTI DELLA RICERCA 2021**

Il Codice Aisberg permette il reperimento dei dati completi della pubblicazione nell'Open Archive dell'Ateneo (es.: <http://aisberg.unibg.it/handle/10446/001>)

**Articoli su Rivista Scientifica (59)**

Autori	Titolo	Rivista	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Perazzoli, Jacopo	The Italian Socialist Party in postwar Europe: a study of its relationship with the USSR and the October Revolution from the 1940s to the 1960s	MODERN ITALY		10446/168400
Burini, Federica; Cortesi, Nicola; Psaila, Giuseppe	From Data to Rhizomes: Applying a Geographical Concept to Understand the Mobility of Tourists from Geo-Located Tweets	INFORMATICS		10446/171328
Grove, Kevin; Peters, Kimberley; Nagel, Caroline; Benjaminsen, Tor A.; Costalli, Stefano; Menga, Filippo; Vradis, Antonis	Making time in 2020	POLITICAL GEOGRAPHY		10446/176680
Scotto, Fabio	Il senso del suono. Un problema di metodo	PROMETEO		10446/178819
Bernini, Giuliano	Different sources of convergent patterns in the Alps	LANGUAGE TYPOLOGY AND UNIVERSALS		10446/179054
Grassano, Matteo	«Viva Garibaldi!» Note linguistiche sulla fine di un giornale nizzardo	NEKE		10446/180907
Vaghi, Massimiliano	Great Mutiny e «orientalismo». Il Subcontinente indiano nella storia del mondo moderno Cambridge - Garzanti	TRADURRE PRATICHE, TEORIE, STRUMENTI		10446/181178
Ghisalberti, Alessandra	The Rifo Research: Mappings for Urban Regeneration and Soil Restitution	MODERN ENVIRONMENTAL SCIENCE AND ENGINEERING		10446/182918
Calandra, Benedetta	«Too many people?». Il laboratorio portoricano e le politiche di controllo della natalità come strumento di modernità e sviluppo	RICERCHE DI STORIA POLITICA		10446/184046
Calandra, Benedetta; Battistini, Matteo	Introduzione [a: I nodi della modernità: Stati Uniti e America Latina tra New Deal e Guerra fredda]	RICERCHE DI STORIA POLITICA		10446/184048
Ravizza, Eleonora Natalia	A Guest + A Host = A Ghost. Dramas of Hospitality in Rebecca West's "The Return of the Soldier"	ARMENIAN FOLIA ANGLISTIKA		10446/184613
Anesa, Patrizia	Syncretic expertise in TED Talks: Insights into environmental discourse	JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS AND PROFESSIONAL PRACTICE		10446/184663
Grassano, Matteo	Rileggere Mario Novaro	QUADERNI BORROMAICI		10446/184751
Grassano, Matteo	La collaborazione di Alfredo Trombetti all'"Enciclopedia Italiana". Le lettere a Giulio Bertoni e Giovanni Gentile	LINGUA E STILE		10446/184803

*Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE*

Agazzi, Elena	L'eredità dello scrittore Heinrich Böll e l'opera di Dieter Forte. Paesaggi del Dopoguerra tra desolazione e speranza	CULTURA TEDESCA		10446/185118
Bianchi, Marina	Con-cierto visual sentido: la interdependencia de poesía e imagen en Rafael de Cózar	CARACOL		10446/185262
Calabrese, Giuliana Antonella	Texto y textura: el principio efrástico en 'Paseo de la identidad' de Luis Bagué Quilez	CARACOL		10446/185298
Grassano, Matteo	Giacomo Devoto linguista e grammatico dell'Enciclopedia Italiana (1929-1937)	ITALIANO LINGUADUE		10446/185600
Calzoni, Raul; Serra, Valentina	Le "stazioni" di Heinrich Böll nella cultura tedesca delle macerie e della divisione	CULTURA TEDESCA		10446/185760
Calzoni, Raul	"Il sangue del povero è il denaro del ricco". Corporeità e critica sociale nell'Angelo tacque di Heinrich Böll	CULTURA TEDESCA		10446/185762
Cuzzolin, Pierluigi	Negative adjectival morphology in Latin.	JOURNAL OF LATIN LINGUISTICS		10446/185964
Agazzi, Elena	Von Jelineks experimenteller Adaption der "Maria Stuart" zu den früheren Bearbeitungen des historischen Stoffes im 20. Jahrhunderts	JAHRBUCH FÜR INTERNATIONALE GERMANISTIK		10446/186205
Cleto, Fabio	Il tempo cosmetico	WIRED		10446/188798
Vaghi, Massimiliano	La Francia e la crisi del Califfato ottomano (1797-1924)	RIVISTA ITALIANA DI STORIA INTERNAZIONALE		10446/188838
Calabrese, Giuliana Antonella	Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quiléz	ORILLAS RIVISTA D'ISPANISTICA		10446/188854
Censi, Martina	Corps, différence et identité dans deux romans de Salwā al-Na'imī	LICARC		10446/188958
Cocco, Gabriele	«Wunder æfter wundre»: Recounting the Marvellous in "Beowulf"	AOQU		10446/189058
Lo Monaco, Francesco	Ancora su Catullo in 'Francia'	RATIONES RERUM		10446/189259
Maci, Stefania Maria	"Living-with-dying": the elderly's language of terminal illness	WORKING WITH OLDER PEOPLE	CERLIS	10446/189538
Moroni, Manuela Caterina	Zum Einsatz von Daten aus FOLK und DeReKo für die Untersuchung und Didaktisierung der Formen nach dem Motto und von wegen	ZEITSCHRIFT KORPORA DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE		10446/189598
Valentini, Ada	Si fa presto a dire interferenza!	RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA		10446/191596
Violi, Alessandra	'Il corpo incantato': Medicine, Magic and Aesthetics of 'Unconscious Cerebration'	BETWEEN		10446/192453
Lo Monaco, Francesco	Paolo, Diacono, Andrea da Bergamo e un Anonimo Sangallese	FILOLOGIA MEDIOLATINA		10446/192520

*Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE*

Atkins, Ed; Menga, Filippo	Populist Ecologies	AREA		10446/195257
Barcella, Paolo; Audenino, Patrizia	Introduzione [al fascicolo monografico "Migrazioni a Milano e in Lombardia"]	STUDI EMIGRAZIONE		10446/196708
Scirocco, Giovanni Angelo	Sulle strategie riformatrici: dal convegno all'Eliseo del 1961 al Pnrr del 2021	IL MULINO		10446/197290
Menga, Filippo	Virtual Forum introduction: Populist ecologies: Nature, nationalism, and authoritarianism	POLITICAL GEOGRAPHY		10446/197688
Sirtori, Marco	Dantes Spuren in Italien / Sur les traces de Dante en Italie: le voyage d'Alfred Bassermann	TEXTURES		10446/197994
Gardini, Michela	Le portrait hanté. Stratégies figuratives dans l'oeuvre de Barbey d'Aurevilly = The Haunted Portrait. Figurative strategies in Barbey d'Aurevilly's works	REVUE ITALIENNE D'ÉTUDES FRANÇAISES		10446/198532
Cognola, Federica; Moroni, Manuela Caterina	Topiks im Deutschen und Italienischen Der linke Rand des deutschen Mittelfeldes und die italienische linke Satzperipherie im Vergleich	LINGUISTIK ONLINE		10446/199008
Moroni, Manuela Caterina; Bidese, Ermenegildo	Deutsches auch und italienisches anche im Vergleich. Gemeinsame Funktion und sprachspezifischer Gebrauch	LINGUISTIK ONLINE		10446/199010
Calabrese, Giuliana Antonella	Dos poemarios en prosa de Luis García Montero como lugares de revolución	LETR@S HISPANAS		10446/199185
Valentini, Ada	Il costruito temporale con 'essere' in italiano antico	LINGUISTICA E FILOLOGIA		10446/199346
Barcella, Paolo	I frontalieri alla prova del Covid-19: confinamento, lavoro e telelavoro	RAPPORTO ITALIANI NEL MONDO ...		10446/199612
Garofalo, Giovanni	"La princesa guerrera enarcó una ceja, mientras el macarra bamboleaba sus atributos bajo el pantalón". La co-construcción narrativa del homoerotismo en internet.	QUADERNS DE FILOLOGIA. ESTUDIS LINGÜÍSTICS		10446/199988
Perazzoli, Jacopo	Alla ricerca di nuovi modelli globali: Wilson e Lenin nel dibattito dei socialisti italiani tra Grande guerra e dopoguerra (1917-1921)	ANNALI FONDAZIONE FRANCESCO DE MARTINO		10446/200248
Chierichetti, Luisa; Hernández Toribio, María Isabel	Aproximación al estudio pragmático-discursivo del cine y las series televisivas en español	CUADERNOS AISPI		10446/200340
Garofalo, Giovanni	La construcción ideológica del espacio público: el caso del recorrido turístico "València en la memoria"	CUADERNOS AISPI		10446/200342
Bernini, Giuliano	Asserzione e polarità: sì e no in prospettiva tipologica	STORIE E LINGUAGGI		10446/202010
Ravizza, Eleonora Natalia	The Poetics of Traumatic Remembering: Fred D'Aguiar's 'Bill of Rights'	EXPRESSIO	CISAM	10446/202128
Grassano, Matteo	Una teoria pericolosa. Alfredo Trombetti di fronte ad Ascoli e Schuchardt	ITALIENISCH		10446/204861

Saturno, Jacopo	Competenza metalinguistica e apprendimento lessicale nella didattica basata sull'intercomprensione: un esperimento sulle lingue slave	STUDI ITALIANI DI LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA		10446/205309
De Biasio, Anna	Sherwood Anderson tra Ada Prospero e Cesare Pavese: traduzioni, trasfusioni, traiettorie	ACOMA	ORA	10446/205868
Chierichetti, Luisa	(Des)cortesía y poder en el discurso telecinemático de ficción	STUDI ITALIANI DI LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA		10446/206250
Spinzi, Cinzia Giacinta	The Translator plus: An introduction	CULTUS		10446/206366
Vaghi, Massimiliano	Charles de Bussy e gli avventurieri 'francesi' in India (1746-1806)	SOCIETÀ E STORIA		10446/206630
Bougleux, Elena	Un General Data Protection Regulation (GDPR) non molto general	ARCHIVIO ANTROPOLOGICO MEDITERRANEO		10446/206990
Bougleux, Elena; Declich, Francesca; Barrera, Giulia	GDPR tra protezione dei dati personali e privacy. Intervista a Giulia Barrera	ARCHIVIO ANTROPOLOGICO MEDITERRANEO		10446/206992
Bougleux, Elena	Ozono-cene, UV cene et al.	ALEA		10446/206998

### Libri (11)

Autori	Titolo	Editore	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Scotto, Fabio	La sciarpa rossa, seguito da Due scene e note annesse	La nave di Teseo		10446/176561
Scotto, Fabio	Nell'inganno della soglia	Il Saggiatore		10446/176571
Chierichetti, Luisa	Diálogos de serie. Una aproximación a la construcción discursiva de personajes basada en corpus	Peter Lang		10446/178918
Prandi, Michele; Cuzzolin, Pierluigi; Grandi, Nicola; Napoli, Maria	Orizzonti della linguistica. Grammatica, tipologia, mutamento	Carocci		10446/184100
Calzoni, Raul Mario	Una passione tedesca chiamata ... insalata di pasta! E altre storie bizzarre	Mimesis		10446/189646
Federici, Eleonora; Maci, Stefania Maria	Gender Issues. Translating and Mediating Languages Cultures and Societies	Peter Lang	CERLIS	10446/190246
Goletiani, Liana	Lessico civilistico italiano postunitario nelle traduzioni russe di Sergej Zarudnyj; glossario bilingue	Edizioni dell'Orso		10446/191951
Sirtori, Marco	Storia memoria e invenzione nella narrativa e nel teatro italiano di Otto e Novecento	Cisalpino		10446/199450

D'Angelo, Larissa; Mauranen, Anna; Maci, Stefania Maria	Metadiscourse in Digital Communication. New Research, Approaches and Methodologies	Palgrave-Macmillan	CERLIS	10446/200170
Cammarota, Maria Grazia; Lo Monaco, Francesco	"Barbara locutio". Il "De vocatione gentium" latino-antico alto tedesco dei Frammenti di Mondsee	Sismel - Edizioni del Galluzzo		10446/200408
Gottardo, Maria Giuseppina; Morzenti, Monica	I due Ma, padre e figlio	Mondadori libri		10446/201998

### Contributi in volume (93)

155

Autori	Titolo	Titolo volume	Editore	Centro di ricerca	Cod. Aisberg
Agazzi, Elena	Die historiographischen Grundlagen des Kommentars zur italienischen Ausgabe der "Geschichte der Kunst des Alterthums" von Carlo Fea (1783-1784). Von der Istorica Universale Francesco Bianchinis bis zur "Völkergeschichte" von Antoine-Yves Goguet	Die Winckelmann - Rezeption in Italien und Europa. Zirkulation, Adaption, Transformation	De Gruyter		10446/171366
Dossena, Marina	Student Evaluations in Late Modern Times: Testimonials in Favour of James Y. Simpson, M.D.	Language Use, Usage Guides, and Linguistic Norms	Cambridge Scholars		10446/176318
Scotto, Fabio	Introduzione [a Nell'inganno della soglia]	Nell'inganno della soglia	Il Saggiatore		10446/176575
Cuzzolin, Pierluigi	A note on the anastrophe of περί with the genitive in Classical Greek	Synchrony and Diachrony of Ancient Greek. Language, Linguistics and Philology. Essays in Honor of Emilio Crespo	Walter de Gruyter		10446/177464
Amadori, Sara	Mémoire poétique et énonciation patrimoniale dans le cycle d'Hamlet et la Lettre à Shakespeare d'Yves Bonnefoy	La memoria collettiva. Saggi di linguistica e letteratura	Aracne		10446/178174
Pallone, Cristian	Il giorno in cui il mondo ha conosciuto il Giappone	Sguardi sul Giappone da Oriente e Occidente. Nuove prospettive di ricerca	Cafoscarina		10446/179948
Pallone, Cristian	Il tatuaggio nella letteratura del tardo periodo Edo	Sguardi sul Giappone da Oriente a Occidente. Nuove prospettive di ricerca	Cafoscarina		10446/179950
Maci, Stefania Maria	The narrative of the anti-vax campaign on Twitter	Exploring discourse and ideology through corpora	Peter Lang	CERLIS	10446/180298
Ghisalberti, Alessandra	La rigenerazione del patrimonio edilizio nei contesti urbani tra analisi territoriale e mapping	CIAM 1949-2019 Eredità, prospettive, programmi	Mimesis		10446/180858

*Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE*

Heller, Dorothee	Deixis: Textdeixis	Semantische und pragmatische Aspekte der Grammatik. DaF-Übungsgrammatiken im Fokus	Peter Lang	10446/181380
Cuzzolin, Pierluigi	Alcune note sul De observatione ciborum di Antimo	Amice benigneque honorem nostrum habes. Estudios lingüísticos en homenaje al profesor Benjamin García-Hernández	UAM Ediciones	10446/182426
Antonioli, Giorgio; Moroni, Manuela Caterina	Intonation und Bedeutung. Frageintonationen im italiano regionale von Bergamo.	Prosody and Conceptual Variation	Peter Lang	10446/183078
Agazzi, Elena	Dieter Forte: Das Haus auf meinen Schultern (1999)	Der Generationenroman. Bd. 2	De Gruyter	10446/183871
Agazzi, Elena; Giovanni, Iamartino; Mazzarello, Paolo	Comunicare la scienza medica nel Settecento europeo: uno sguardo alle prospettive della ricerca	Comunicare la scienza medica nel Settecento Europeo	Pagepress	10446/183873
Consonni, Stefania	A note on Hogarth's serpentine beauty. Geometry and hermeneutics, intelligence and eroticism	Enduring Presence: William Hogarth's British and European Afterlives. Vol. 1	Peter Lang	10446/184452
Anesa, Patrizia; Arinas Pellón, Ismael; Shaari, Azianura Hani	Exploiting Irrational Evaluations: The Discursive Features of Scams Across Genres	Discourse Processes between Reason and Emotion. Postdisciplinary Studies in Discourse	Palgrave Macmillan	10446/184657
Anesa, Patrizia; Fragonara, Aurora	Post-disciplinary Approaches to Discourse Analysis	Discourse Processes between Reason and Emotion: A Post-disciplinary Perspective	Palgrave Macmillan	10446/184659
Dossena, Marina	Scots as the Language of the Uncanny: The Case of Nineteenth-century Gothic Narratives	The Dialects of British English in Fictional Texts	Routledge	10446/185059
Calzoni, Raul	Signor Formica	I fratelli di Serapione. Racconti e fiabe. Tomo II	L'Orma	10446/185198
Moroni, Manuela Caterina	Intonation	Semantische und pragmatische Aspekte der Grammatik. DaF-Übungsgrammatiken im Fokus.	Peter Lang	10446/185283
Rota, Ivana	Ana María Martínez Sagi entre deporte y periodismo: las colaboraciones en Crónica (1929-1938)	Mujer y prensa en la Modernidad. Dinámicas de género e identidades públicas en revistas culturales de España e Hispanoamérica	AVM - AkademischeVerlagsgemeinschaft München	10446/185684

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Agazzi, Elena; Calzoni, Raul; Carobbio, Gabriella; Catalano, Gabriella; La Manna, Federica; Moroni, Manuela Caterina	Vorwort der Herausgeber	Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik	Peter Lang		10446/186318
Scotto, Fabio	Introduzione [a "Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi"]	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino - Istituto Editoriale Universitario		10446/186999
Scotto, Fabio	Henri Meschonnic. Poetica, etica, politica e critica del tradurre	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino - Istituto Editoriale Universitario		10446/187001
Vaghi, Massimiliano	Una traduzione fondamentale per l'orientalistica europea all'inizio del XIX secolo: le Upanishad di Anquetil-Duperron	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino		10446/188840
Censi, Martina	Tradurre al-Ḥubz al-ḥāfī (Il pane nudo, 1982) di Muḥammad Šukrī: neg(oz)azioni di scritte	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino Istituto Editoriale Universitario	CISAM	10446/188960
Calzoni, Raul Mario	Rafik Schami: un 'mediatore dell'alterità' fra passioni e stereotipi	Una passione tedesca chiamata ... insalata di pasta! E altre storie bizzarre	Mimesis		10446/189648
Ghisalberti, Alessandra	Commuting in Europe and Italy	Mapping the epidemic: a systemic geography of Covid-19 in Italy	Elsevier		10446/189898
Pellin, Tommaso	The Conceptualization of the Notion of ju "Sentence" in Traditional Chinese Linguistics	Variation on Metaphors	Cambridge Scholars Publishing		10446/189938
Gardini, Michela	Remy de Gourmont e il dibattito sulla traduzione in Francia tra la fine dell'Ottocento e l'inizio del Novecento	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino		10446/190038
Federici, Eleonora; Maci, Stefania Maria	Introduction [to Gender issues: Translating and mediating languages, cultures and societies]	Gender Issues. Translating and mediating Languages, Cultures and Societies	Peter Lang	CERLIS	10446/190248
Guidotti, Francesca	Ungaretti traduce Blake: rivelazioni	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino - Istituto Editoriale Universitario	CISAM	10446/190438
Rodeschini, Marta	Nursing and Residential Care Facilities (RSA) and contagion-related fragilities in Italy	Mapping the Epidemic. A Systemic Geography of COVID-19 in Italy	Elsevier Inc.	CST Diath.	10446/190600
Rodeschini, Marta	The Italian health care system and swab testing	Mapping the Epidemic. A Systemic Geography of COVID-19 in Italy	Elsevier Inc.	CST Diath.	10446/190602
Perazzoli, Jacopo	The General Strike of July 1919. Lenin, Wilson and their Influences on Italian Socialism	The Global Challenge of Peace. 1919 as a Contested Threshold to a New World Order	Liverpool University Press		10446/191019

Ravizza, Eleonora Natalia	Hybridity at the Interface of Medical and Literary Discourse: V. S. Naipaul's 'A Way In The World'	Science and Literature: Imagination, Medicine and Space	Institute of Historical Research Section of Neohellenic Research National Hellenic Research Foundation	CISAM	10446/191458
Bianchi, Marina	Dario Puccini traduttore di Vicente Aleixandre	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Clsalpino		10446/191518
Ravizza, Eleonora Natalia	"Narrating Migrant Identities in (Self)Translation: Jhumpa Lahiri's 'In Altre Parole' and Francesca Duranti's 'Sogni Mancini'"	Recent Trends in Translation Studies:An Anglo-Italian Perspective	Cambridge Scholars Publishing	CISAM	10446/191548
Pesenti, Maria Chiara	Distancionnoe obucenie ruskomu jazyku v universitete Italii: pervyj opyt v crezvycajnoj situacii: obscaja ocenka, trudnosti, preimuscestva i perspektivy - Distance learning of Russian at the University of Italy: the first experience in an emergency situation: general assessment, difficulties, advantages and prospects	Ot tradicij k innovacijam v obucenii inostrannym jazykam. Sbornik naucnych statej V Mezhdunarodnoj naucno-prakticeskoj konferencii.	Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj arhitekturno-stroitel'nyj universitet		10446/191568
Venier, Federica	Premessa [a Émile Benveniste. Le sorgenti segrete di un linguista poliedrico]	Émile Benveniste. Le sorgenti segrete di un linguista poliedrico	Edizioni ETS		10446/192679
Venier, Federica	La soggettività nel linguaggio: Émile Benveniste e Wilhelm von Humboldt. Il cambio di una preposizione	Émile Benveniste. Le sorgenti segrete di un linguista poliedrico	Edizioni ETS		10446/192683
Venier, Federica	Benveniste e Freud. Qualche osservazione	Émile Benveniste. Le sorgenti segrete di un linguista poliedrico	Edizioni ETS		10446/192685
Adobati, Fulvio; Comi, Emanuele; Ghisalberti, Alessandra	Public policies for epidemic containment in Italy	Mapping the Epidemic: A Systemic Geography of COVID-19 in Italy	Elsevier Inc.	CST	10446/193295
Adobati, Fulvio; Comi, Emanuele; Ghisalberti, Alessandra	Containment measures in relation to the trend of infection in Italy	Mapping the Epidemic: A Systemic Geography of COVID-19 in Italy	Elsevier Inc.	CST	10446/193297
Spreafico, Lorenzo	La trascrizione strumentale del significante: dalle origini alle digital humanities	Superare l'evanescenza del parlato. Un vademecum per il trattamento digitale di dati linguistici	Bergamo University Press		10446/193385

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Saturno, Jacopo	La trascrizione di dati linguistici – istruzioni di base	Superare l'evanescenza del parlato. Un vademecum per il trattamento digitale di dati linguistici	Bergamo University Press	10446/193418
Heller, Dorothee; Furneri, Valerio	Zur Metaphorik im Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo von Galileo Galilei und seiner deutschen Übersetzung	Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik. Akte der Jahrestagung des italienischen Germanistenverbandes – 13. bis 15. Juni 2019.	Peter Lang	10446/193840
Heller, Dorothee; Carobbio, Gabriella	Deutsch als Wissenschaftssprache in Italien – Forschungsinitiativen und Forschungsschwerpunkte	Stellung und Stellenwert der deutschen Sprache in Italien. Grundlagen und Perspektiven	EDUCatt	10446/194482
Scotto, Fabio	La poétique du rythme d'Henri Meschonnic dans le débat traductologique et esthétique contemporain	Zum Rhythmuskonzept von Henri Meschonnic in Sprache und Translation	Georg Olms Verlag	10446/195628
Scirocco, Giovanni Angelo	Piazzale Loreto 29 aprile 1945. La memoria	Il nostro silenzio avrà una voce. Piazzale Loreto: fatti e memoria	il Mulino	10446/196572
Valentini, Ada	Competenze lessicali in italiano L2: gli eventi di moto in testi narrativi	Competenza lessicale e apprendimento dell'italiano L2	Firenze University Press	10446/196676
Gardini, Michela	Introduzione [a Nelle Trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere]	Nelle trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis	10446/196852
Gardini, Michela	L'altra Antigone. Processi mitopoietici nella letteratura contemporanea di lingua francese	Nelle trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis	10446/196854
Pallone, Cristian	Denti, candele e veleni: trasfigurazioni di Medea in Mishima Yukio	Nelle trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis/Eterotopie	10446/197068
Guidotti, Francesca	"Frankenstein", percorsi mitologici	Nelle trame del mito. Percorsi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis	CISAM 10446/197128
Guidotti, Francesca	Mashing up Jane Austen's classics: "Pride and Prejudice and Zombies" & "Mansfield Park and Mummies"	Thinking Out of the Box in Literary and Cultural Studies. Proceedings of the XXIX AIA Conference	Padova University Press	10446/197130
Bianchi, Marina	Sobre nuestra antología didáctica activa	Si yo supiera ... Antología didáctica activa de poetas de la Transición	Aracne	10446/197842

*Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE*

Bianchi, Marina	Ricardo Molina en la revista Caracola	Mi alma es casi dichosa y casi triste. El legado literario de Ricardo Molina	Renacimiento		10446/197928
Bianchi, Marina	Il mito di Icaro nella poesia spagnola: dai Secoli d'Oro ai giorni nostri	Nelle trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis		10446/197948
Rota, Ivana	El artículo 438 (1921) o el desamparo legal de la mujer casada	Carmen de Burgos, Colombine, novelista	Fundamentos		10446/198208
Calzoni, Raul Mario	Der Baum als Symbol und Schicksal des Menschen in W.G. Sebalds "Nach der Natur"	Bäume lesen. Europäische ökologische Lyrik seit den 1970er Jahren	Königshausen & Neumann		10446/198559
Calzoni, Raul Mario	Le "trame" di Ulisse dalla Scuola di Francoforte al teatro postdrammatico di Roland Schimmelpfennig	Nelle trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis		10446/198563
Maci, Stefania Maria	Translating gender, transgender and identity. The case of NatGeo	Gender issues: Translating and mediating languages, cultures and societies	Peter Lang AG		10446/199334
Venier, Federica	La lingua franca	Lingua franca, lingue franche. Atti della Giornata di studi (Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Palazzo P. Prodi, 5 febbraio 2021)	Edizioni dell'Orso		10446/199408
D'Angelo, Larissa; Maci, Stefania Maria	Metadiscourse in Digital Communication: A Short Introduction	Metadiscourse in Digital Communication. New Research, Approaches and Methodologies	Palgrave-Macmillan	CERLIS	10446/200172
Sirtori, Marco	Il libro nello specchio. Lettrici nel melodramma italiano	Lettrici italiane tra arte e letteratura dall'Ottocento al modernismo	Campisano Editore		10446/200636
Avallone, Lucia	Miti e leggende del Mediterraneo nella letteratura araba moderna	Nelle Trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis		10446/201409
Amadori, Sara	L'albo illustrato tra Italia e Francia: ricezione, traduzione, sensibilizzazione alle tematiche di genere	Tra genere e generi: Tradurre e pubblicare testi per ragazze e ragazzi	Franco Angeli		10446/201741
Gottardo, Maria Giuseppina; Morzenti, Monica	Postfazione [a I due Ma, padre e figlio - Nota delle traduttrici]	I due Ma, padre e figlio	Mondadori libri		10446/201996
Calabrese, Giuliana Antonella	El (en)sueño americano: algunos "American Landscapes" de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez	Ecos, pláticas y representaciones. El diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición	Editorial Renacimiento		10446/202385

Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE

Garofalo, Giovanni	El lenguaje jurídico	LETI. Lengua española para traducir e interpretar	CLUEB	10446/202558
Chierichetti, Luisa	El lenguaje turístico	LETI. Lengua española para traducir e interpretar	Clueb	10446/202568
Agazzi, Elena	Empfindsamkeit und Stoizismus. Überlegungen zu einer bedeutenden Begriffskonstellation in Tiecks Jugendjahren am Beispiel seines Briefwechsels mit Wackenroder	Ludwig Tieck: Werk – Familie – Zeitgenossenschaft	Thelem	10446/203134
Scotto, Fabio	Alain (Chartier, Emile-Auguste)	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203528
Scotto, Fabio	Aragon, Louis	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203530
Scotto, Fabio	Artaud, Antonin	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203532
Scotto, Fabio	Bonnefoy, Yves	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203536
Scotto, Fabio	Breton, André	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203538
Scotto, Fabio	Caillois, Roger	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203540
Scotto, Fabio	Clair, Jean	Arte contemporanea, vol. I	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203542
Scotto, Fabio	Michaux, Henri	Arte contemporanea, vol. III	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203544
Scotto, Fabio	Valéry, Paul	Arte contemporanea, vol. IV	Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani	10446/203546
Goletiani, Liana	Premessa [a: Lessico civilistico italiano postunitario nelle traduzioni russe di Sergej Zarudnyj]	Lessico civilistico italiano postunitario nelle traduzioni russe di Sergej Zarudnyj: glossario bilingue	Edizioni dell'Orso	10446/203548
Goletiani, Liana	Prefazione di S.I.Zarudnyj alla sua traduzione del Codice Civile del Regno d'Italia	Lessico civilistico italiano postunitario nelle traduzioni russe di Sergej Zarudnyj: glossario bilingue	Edizioni dell'Orso	10446/203550

*Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE*

Cleto, Fabio	Camp	Arte contemporanea, vol. I	Istituto dell'Enciclopedia italiana Treccani	10446/204737
Cleto, Fabio	Punk	Arte contemporanea, vol. III	Istituto dell'Enciclopedia italiana Treccani	10446/204739
Rosso, Stefano	Dal duello classico ai pistoleri del western contemporaneo	Nelle Trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis	10446/205064
Pavie Santana, Fernanda Haydee	Formas generativas de habitar el espacio urbano. Un análisis de los mecanismos de apropiación de la ciudad en Italia caminada por Gabriela	Rutas Atlánticas. Redes narrativas entre América Latina y Europa	Milano University Press	10446/205066
Pesenti, Maria Chiara	"Un'immagine non muore mai"	Lezioni. Per Cinzia De Lotto	I libri di Emil	10446/205077
Barcella, Paolo	Dai frontalieri ai "notificati" in Svizzera. Lavoratori interinali e lavoratori autonomi alla frontiera	Le frontiere del contratto: status, mobilità, dipendenza (XIX-XX secolo)	New Digital Frontiers srl	10446/205644
Ortega Garrido, Andrés	Opinión, conocimiento y refutación: el uso de los verbos de opinión en las entrevistas políticas del programa "Salvados" de Jordi Évole	Nuevos retos y perspectivas de la investigación en literatura, lingüística y traducción.	Dykinson S.L.	10446/205990
Bougleux, Elena	La de/costruzione dell'Antropocene	Contaminazioni. Un approccio interdisciplinare	Lubrina Bramani	10446/206994
Corti, Erminio	La mitologia classica nella poesia modernista di Julian Del Casal	Nelle trame del mito: processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis Edizioni	10446/207098

**Curatele (12)**

<b>Autori</b>	<b>Titolo</b>	<b>Editore</b>	<b>Cod. Aisberg</b>
Scirocco, Giovanni	Il discorso di Livorno. Con tre articoli di Claudio Treves e il testo della mozione riformista	Biblion	10446/176204
Pallone, Cristian; Dalla Chiesa, Simone; Sica, Virginia	Sguardi sul Giappone da Oriente e Occidente. Nuovi contributi di ricerca	Cafoscarina	10446/180449
Anesa, Patrizia; Fragonara, Aurora	Discourse Processes between Reason and Emotion: A Post-disciplinary Perspective	Palgrave Macmillan	10446/184661

Agazzi, Elena; Calzoni, Raul; Carobbio, Gabriella; Catalano, Gabriella; La Manna, Federica; Moroni, Manuela Caterina	Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik	Peter Lang	10446/186298
Scotto, Fabio	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi	Cisalpino - Istituto Editoriale Universitario	10446/187003
Manetti, Giovanni; Venier, Federica	Émile Benveniste. Le sorgenti segrete di un linguista poliedrico	Edizioni ETS	10446/192675
Bernini, Giuliano; Valentini, Ada; Saturno, Jacopo; Spreafico, Lorenzo	Superare l'evanescenza del parlato. Un vademecum per il trattamento digitale di dati linguistici	Bergamo University Press	10446/193381
Gardini, Michela	Nelle trame del mito. Processi mitopoietici e traduttivi nelle letterature straniere	Mimesis	10446/196848
Bernini, Giuliano; Guerini, Federica; Iannàccaro, Gabriele	La presenza dei dialetti italo-romanzi nel paesaggio linguistico. Ricerche e riflessioni	Sestante	10446/198746
Grassano, Matteo	Edmondo De Amicis	Unicopli	10446/200710
Cuzzolin, Pierluigi; Grassi, Roberta; Valentini, Ada; Spreafico, Lorenzo	Scritti scelti	Narr Francke Attempto Verlag	10446/200908
Spinzi, Cinzia Giacinta; Katan, David	Translator Plus: the added value of the translator	Iconesoft Radivo Holding	10446/206368

### Atti di convegno (12)

Autori	Titolo	Convegno	Luogo	Cod. Aisberg
Chierichetti, Luisa	Una aproximación a la descortesía en la construcción de personajes de la serie "Vis a vis"	50 Años del Centro de Lingüística Aplicada. Homenaje a Vitelio Ruiz Hernández, Santiago de Cuba, Cuba, 18-22 gennaio 2021;	Santiago de Cuba	10446/175049
Scirocco, Giovanni	La traduzione di opere straniere e la storiografia italiana	La traduzione di opere straniere e la storiografia italiana del Novecento	Università degli Studi di Bergamo	10446/181171
Rosso, Stefano	La "sporca guerra" in italiano. Traduzioni esistenti e traduzioni mancanti nella storiografia della Guerra del Vietnam	La traduzione di opere straniere e la storiografia italiana del Novecento	Bergamo	10446/181382
Taddei, Marco	La rappresentazione dello scrittore nello studio in Bunchō (Il passero di Giava, 1908) di Natsume Sōseki	Convegno di studi sul Giappone	Dip. di Scienze della Mediazione Ling. e Studi Interculturali Università Studi di Milano - Veneranda Biblioteca Ambrosiana	10446/181902

*Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E COMUNICAZIONE*

Calzoni, Raul Mario	Tradurre poesia dopo Auschwitz. "Todesfuge" di Paul Celan	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi: giornate di studio, Bergamo, 22-23 gennaio 2020	Bergamo (Italia)	10446/189644
Agazzi, Elena	L'inquieta costanza e il patto poetico. Szondi a proposito della traduzione di Celan del sonetto 105 di Shakespeare	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi: giornate di studio, Bergamo, 22-23 gennaio 2020	Bergamo (Italia)	10446/189664
Scotto, Fabio	Yves Bonnefoy lettore di Baudelaire	Baudelaire. Due secoli di creazione / Baudelaire Deux siècles de création: Convegno di Studi Accademia Ligure di Scienze e Lettere, Genova, 9 novembre 2020	Genova (Italia)	10446/190783
Casari, Rosanna; Pesenti, Maria Chiara	Iconografia popolare e testo letterario: intersezioni nell'opera di F.M. Dostoevskij	«Nina M. Kauchtschischwili: eredità scientifica, lascito culturale, ricordi»	Università degli Studi di Bergamo	10446/197888
Goletiani, Liana	Sull'uso dei predicati modali možet e dolžen con negazione nel russo giuridico	VIII incontro di linguistica slava	Udine	10446/202158
Ortega Garrido, Andrés	Entrevista periodística, subjetividad y público implícito: estrategias discursivas en el programa "Salvados" de Jordi Évole	Desinformación y credibilidad en el ecosistema digital. XII Congreso Internacional de Ciberperiodismo	Bilbao, Spain	10446/205988
Bani, Luca Erminio Bruno	"Volgarizzare e tradurre" di Gianfranco Folena. Storia e prassi della traduzione	Traduzioni esemplari e saggi storici sul tradurre dal Romanticismo a oggi: giornate di studio, Bergamo, 22-23 gennaio 2020	Bergamo (Italia)	10446/206030
Bani, Luca Erminio Bruno	«L'anglica possa». La cultura inglese a Bergamo nella seconda metà del Settecento	Giacomo Quarenghi e la cultura architettonica britannica. Da Roma a San Pietroburgo	Roma	10446/206099